

**Troisième Protocole additionnel
à la Constitution de l'Union postale universelle**

TROISIÈME PROTOCOLE ADDITIONNEL
À LA CONSTITUTION DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

TABLE DES MATIÈRES

Art.	
I.	(art. 13 modifié) Organes de l'Union
II.	(art. 16 supprimé) Conférences administratives
III.	(art. 19 supprimé) Commissions spéciales
IV.	(art. 20 modifié) Bureau international
V.	(art. 31 modifié) Modification du Règlement général, de la Convention et des Arrangements
VI.	Adhésion au Protocole additionnel et aux autres Actes de l'Union
VII.	Mise à exécution et durée du Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle

TROISIÈME PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONSTITUTION DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE¹

Les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union postale universelle, réunis en Congrès à Hamburg, vu l'article 30, paragraphe 2, de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont adopté, sous réserve de ratification, les modifications suivantes à ladite Constitution.

Article I

(Article 13 modifié)

Organes de l'Union

1. Les organes de l'Union sont le Congrès, le Conseil exécutif, le Conseil consultatif des études postales et le Bureau international.
2. Les organes permanents de l'Union sont le Conseil exécutif, le Conseil consultatif des études postales et le Bureau international.

Article II

Article 16

Conférences administratives

(Article 16 supprimé)

Article III

Article 19

Commissions spéciales

(Article 19 supprimé)

Article IV

(Article 20 modifié)

Bureau international

Un office central, fonctionnant au siège de l'Union sous la dénomination de Bureau international de l'Union postale universelle, dirigé par un Directeur général et placé sous le contrôle du Conseil exécutif, sert d'organe de liaison, d'information et de consultation aux Administrations postales.

¹ La Constitution de l'Union postale universelle a été conclue par le Congrès de Vienne 1964 et figure dans le tome III des Documents de ce Congrès. Le premier Protocole additionnel a été adopté au Congrès de Tokyo 1969 et le deuxième au Congrès de Lausanne 1974.

Article V

(Article 31 modifié)

Modification du Règlement général, de la Convention et des Arrangements

1. Le Règlement général, la Convention et les Arrangements fixent les conditions auxquelles est subordonnée l'approbation des propositions qui les concernent.
2. Les Actes visés au paragraphe 1 sont mis à exécution simultanément et ils ont la même durée. Dès le jour fixé par le Congrès pour la mise à exécution de ces Actes, les Actes correspondants du Congrès précédent sont abrogés.

Article VI

Adhésion au Protocole additionnel et aux autres Actes de l'Union

1. Les Pays-membres qui n'ont pas signé le présent Protocole peuvent y adhérer en tout temps.
2. Les Pays-membres qui sont parties aux Actes renouvelés par le Congrès mais qui ne les ont pas signés sont tenus d'y adhérer dans le plus bref délai possible.
3. Les instruments d'adhésion relatifs aux cas visés aux paragraphes 1 et 2 sont adressés par la voie diplomatique au Gouvernement de la Confédération suisse qui notifie ce dépôt aux Pays-membres.

Article VII

Mise à exécution et durée du Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle

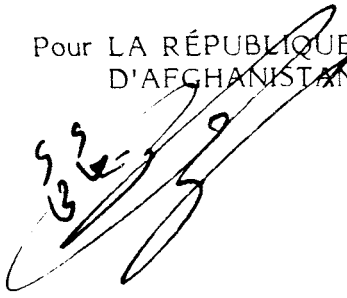
Le présent Protocole additionnel sera mis à exécution le 1er janvier 1986 et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres ont dressé le présent Protocole additionnel qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de la Constitution et ils l'ont signé en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement de la Confédération suisse. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du pays siège du Congrès.

Fait à Hamburg, le 27 juillet 1984.

Voir les signatures ci-après.

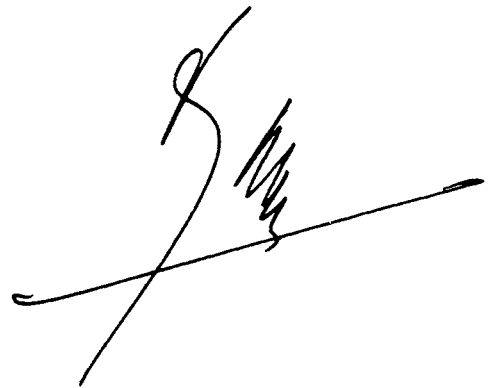
Pour LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
D'AFGHANISTAN:



Pour LA RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE
DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE:



Mr. 



Pour LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
SOCIALISTE D'ALBANIE:

Pour LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
D'ALLEMAGNE:

H. Christ
H. Grottel
H. Grottel
H. Grottel

Pour LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:

W. Bush
Michael Regan
Dana Harrison
Sara G. Lavin
David Clark Norton

Pour LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
D'ANGOLA:

Handwritten signature for Angola.

Pour LE ROYAUME DE L'ARABIE
SAOUDITE:

Handwritten signature for Saudi Arabia.

Handwritten signature for Saudi Arabia.

Pour LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE:

Handwritten signature for Argentina.


Pour L'AUSTRALIE:

J. L. Brady
P. G. Smith
K. S. M. Keam
M. Harris


Pour LE COMMONWEALTH DES
BAHAMAS:

John Saunders



Pour L'ÉTAT DE BAHRAIN:


ALI R. MATTAR

Pour LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE:


G. K. Müller
M. M. M. M. M.

Pour LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DU BANGLADESH:

Pour BARBADE:

Myrl Abama
[Signature]

Pour LA BELGIQUE:

[Signature]
[Signature]

Pour BELIZE:

Pour LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DU BÉNIN:

[Signature]
S. C. HOUORADJO

[Signature]
AïNONNAN

[Signature]
J. ALINDÉ

Pour LE ROYAUME DE BHOUTAN:

[Signature]

Pour LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE:

Boles -

Pour LA RÉPUBLIQUE DU BOTSWANA:

Boles 6
porton
Boles -

Pour LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE
L'UNION DE BIRMANIE:

J. Shai Oan

[Signature]

omfop :
[Signature]

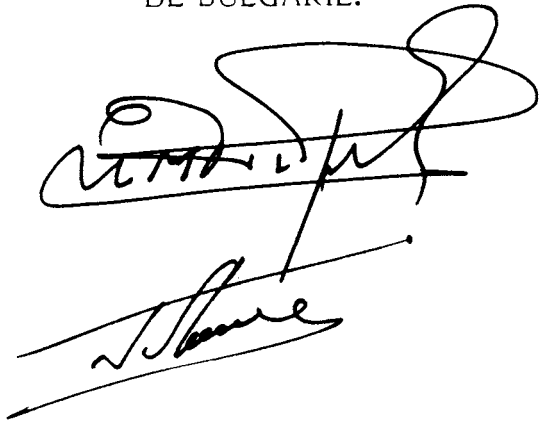
Pour LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE
DU BRÉSIL:

Alfredo Cardoso pro Hr de Pruney
[Signature]

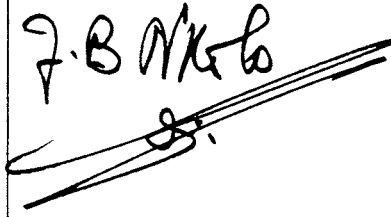
Pour LA RÉPUBLIQUE DE BOLIVIE:

[Signature]

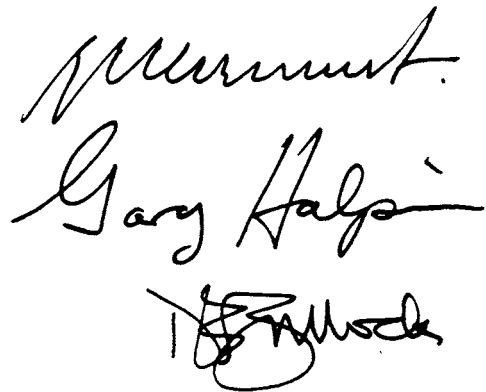
Pour LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DE BULGARIE:

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

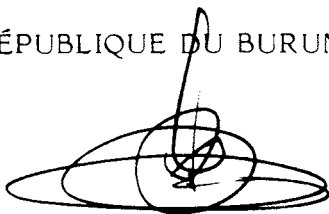
Pour LA RÉPUBLIQUE DU CAMEROUN:

A handwritten signature in black ink, starting with 'F. BAKO' and followed by a stylized flourish.

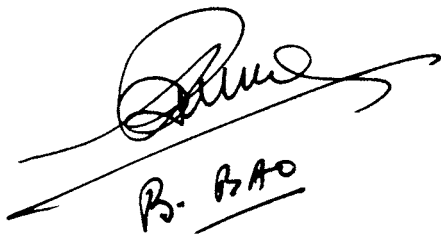
Pour LE CANADA:

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Merritt' followed by 'Gary Halpin' and a final flourish.

Pour LA RÉPUBLIQUE DU BURUNDI:

A handwritten signature in black ink, featuring a large circular loop and a vertical stroke.

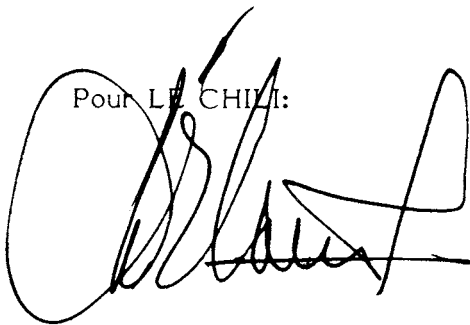
Pour LA RÉPUBLIQUE DU CAP-VERT:



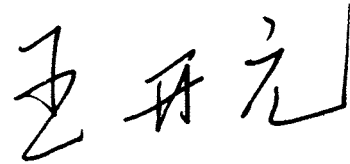
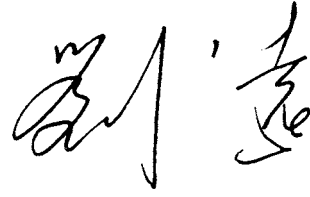
B. BAO

Pour LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:

Pour LE CHILI:



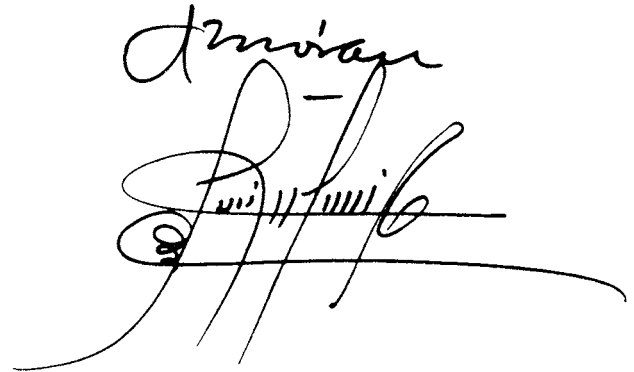
Pour LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DE CHINE:



Pour LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE:



Pour LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE:



Pour LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
ISLAMIQUE DES COMORES:

Abdoul

[Signature]

Pour LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DU CONGO:

Amour
L. ROUMBOU

[Signature]

Baloundaf

[Signature]

Pour LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:

[Signature]

Pour LA RÉPUBLIQUE DE COSTA RICA:

[Signature]

Pour LA RÉPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE:

[Signature]

[Signature]

[Signature]

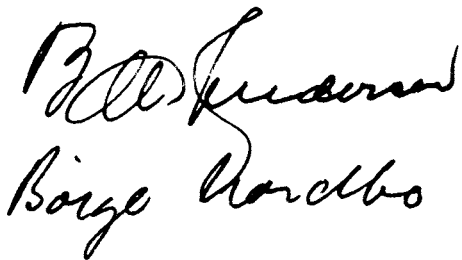
Pour LA RÉPUBLIQUE DE CUBA:



Pour LA RÉPUBLIQUE DE DJIBOUTI:

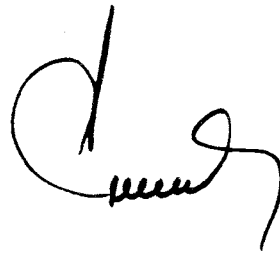


Pour LE ROYAUME DE DANEMARK:

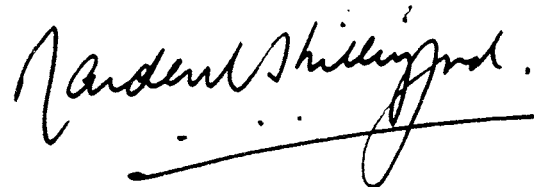


Børge Nordbo

Pour LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:

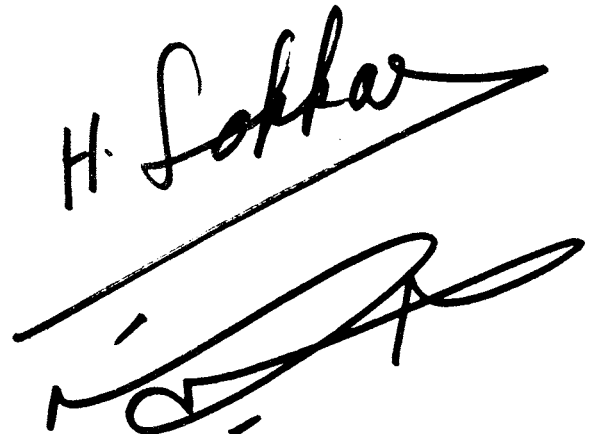


Pour LE COMMONWEALTH DE LA
DOMINIQUE:



André Shillingford.

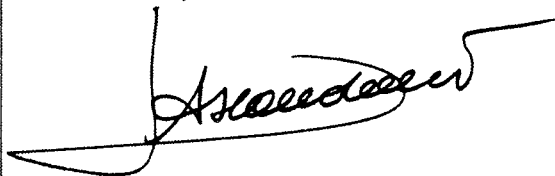
Pour LA RÉPUBLIQUE ARABE D'ÉGYPTE:



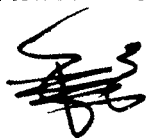
H. Sokkar

Pour LA RÉPUBLIQUE DE EL SALVADOR:

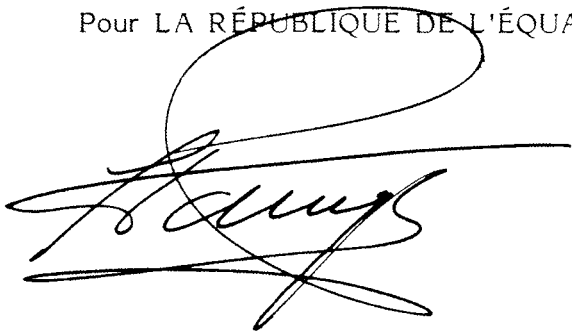
Pour L'ESPAGNE:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Quirós', written in a cursive style.A large, stylized handwritten signature in black ink, possibly 'Asencio', written in a cursive style.

Pour LES ÉMIRATS ARABES UNIS:

A small, stylized handwritten signature in black ink, possibly 'Al-Falasi', written in a cursive style.A large, stylized handwritten signature in black ink, possibly 'Al-Falasi', written in a cursive style.

Pour LA RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR:

A large, stylized handwritten signature in black ink, possibly 'López', written in a cursive style.

Pour L'ÉTHIOPIE SOCIALISTE:

[Handwritten signatures for Ethiopia Socialist]

Pour LA FINLANDE:

Tekka Tapanen

Pour LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:

[Handwritten signature for France]

[Handwritten signature for France]

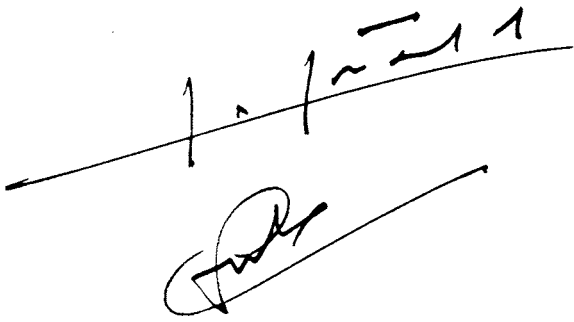
Juzade

[Handwritten signature]

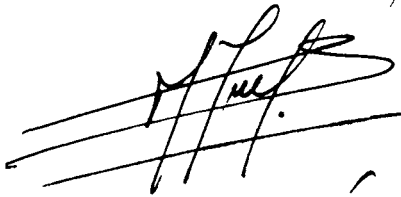
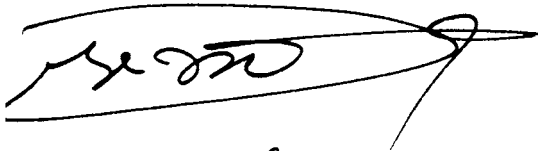
[Handwritten signature]

Pour FIDJI:

Pour LA RÉPUBLIQUE GABONAISE:



A. Moukoko



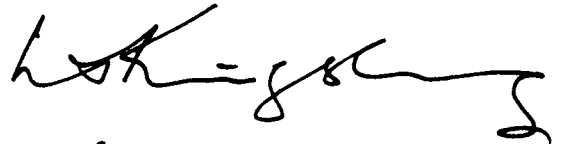
Moukoko

Pour LA RÉPUBLIQUE DE GAMBIE:

Pour LA RÉPUBLIQUE DU GHANA:



Pour LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD, ÎLES DE LA MANCHE ET ÎLE DE MAN:



Alhassan

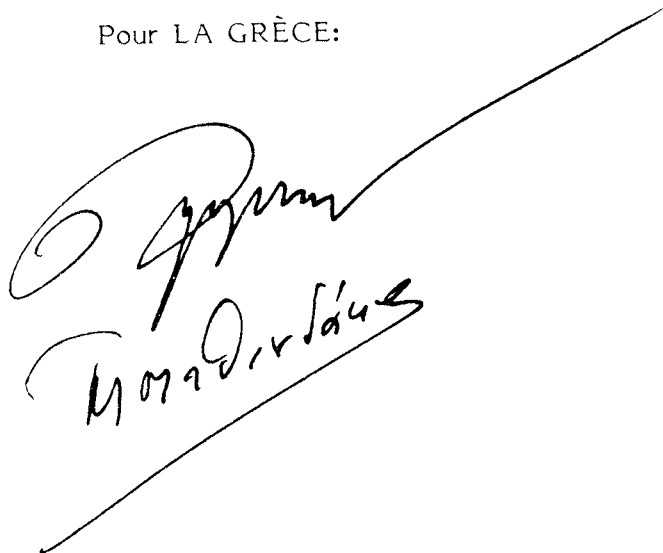
Deputy
D. Foot

Pour LES TERRITOIRES D'OUTRE-MER DONT LES RELATIONS INTERNATIONALES SONT ASSURÉES PAR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

Alhassan

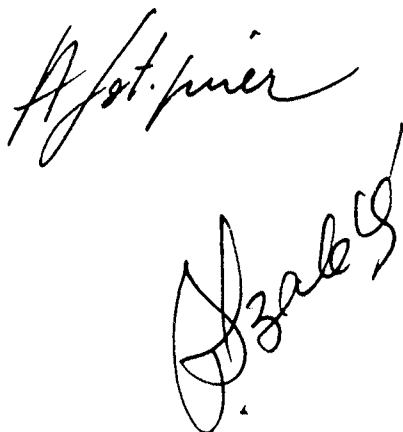
Deputy

Pour LA GRÈCE:



Handwritten signature in cursive script, likely representing the Greek representative.

Pour LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE:

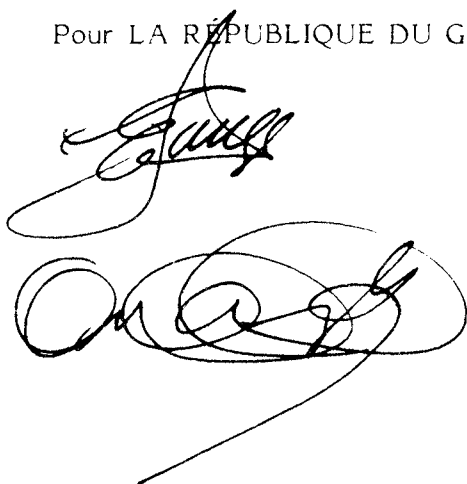


Handwritten signature in cursive script, likely representing the Guinean representative.

Pour LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE-BISSAU:

Pour GRENADA:

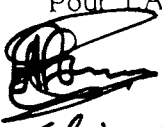
Pour LA RÉPUBLIQUE DU GUATÉMALA:



Handwritten signature in cursive script, likely representing the Guatemalan representative.

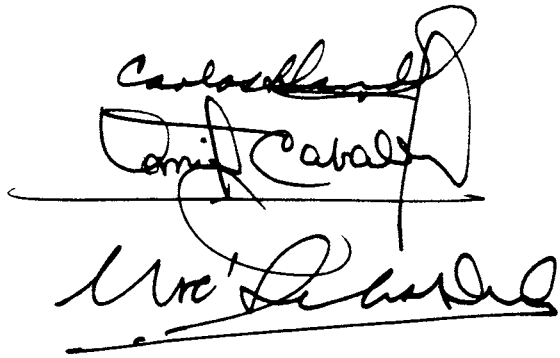
Pour LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE
ÉQUATORIALE:

Pour LA GUYANE:

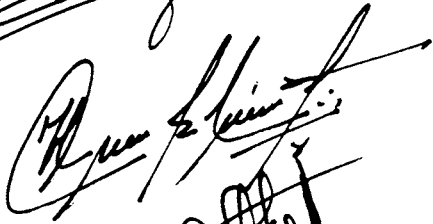
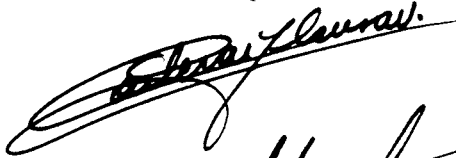


Edward Aloué

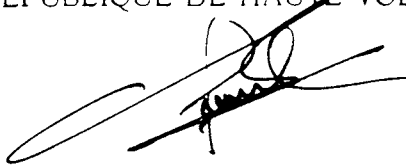
Pour LA RÉPUBLIQUE DU HONDURAS:



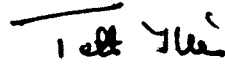
Pour LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI:



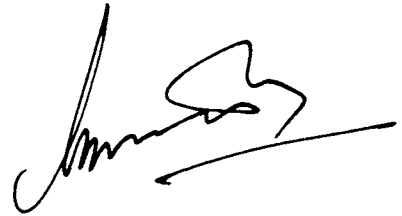
Pour LA RÉPUBLIQUE DE HAUTE-VOLTA:



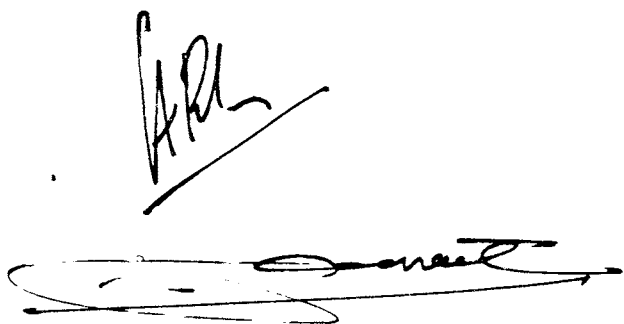
Pour LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE HONGROISE:



Pour L'INDE:



Pour LA RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE:



Handwritten signature for Indonesia, consisting of a stylized initial 'A' followed by a long horizontal stroke.

Pour LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN:



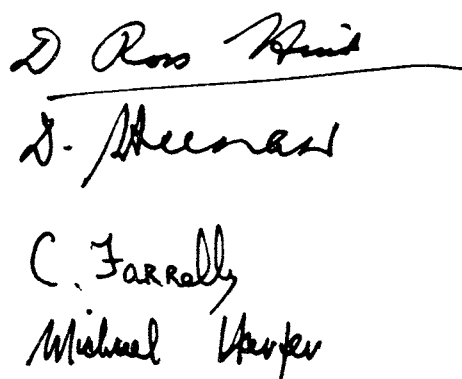
Handwritten signature for Iran, featuring a stylized initial 'G' followed by a long horizontal stroke.

Pour LA RÉPUBLIQUE D'IRAQ:



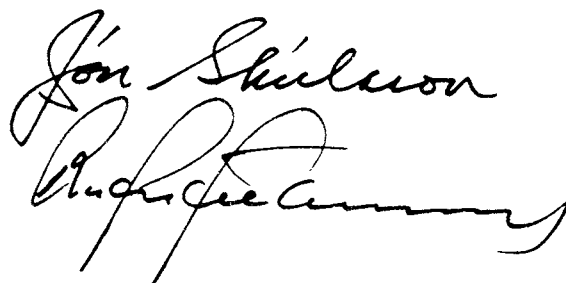
Handwritten signature for Iraq, consisting of a stylized initial 'S' followed by a long horizontal stroke.

Pour L'IRLANDE:



Handwritten signatures for Ireland, including D. Ross Reid, J. McNamee, C. Farrelly, and Michael Upton.

Pour LA RÉPUBLIQUE D'ISLANDE:



Handwritten signatures for Iceland, including Jon Skulason and another signature.

Pour ISRAËL:

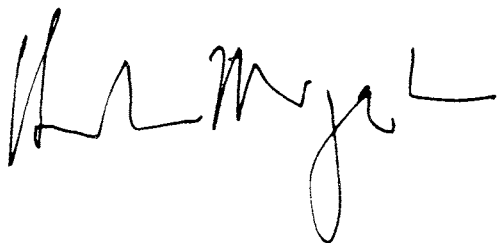
E. Luchmann *ms. 10*
Stylo *Article*
J. Lemel *ms. 1*

Pour (AL) JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE
POPULAIRE SOCIALISTE:

Pour LA JAMAÏQUE:

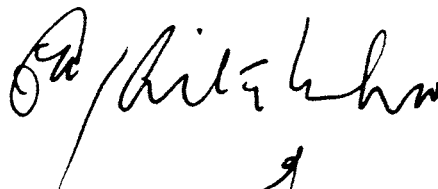
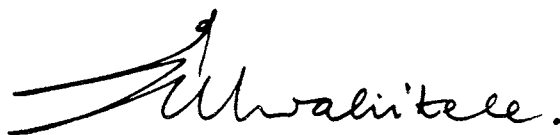
Pour L'ITALIE:

Pour LE JAPON:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'H. Miyajima'.

Pour KAMPUCHEA DÉMOCRATIQUE:

Pour LA RÉPUBLIQUE DE KENYA:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'P. Njiru'.A handwritten signature in black ink, appearing to be 'M. Wanjau'.A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Njiru'.

Pour LE ROYAUME HACHÉMITE DE
JORDANIE:


Two handwritten signatures in black ink, the top one appearing to be 'S. Al-Fayez' and the bottom one 'A. Al-Fayez'.

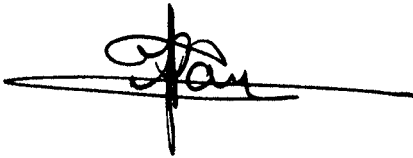
Pour KUWAIT:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'S. Al-Mubarak'.

Pour LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
POPULAIRE LAO:

Pour LA RÉPUBLIQUE DE LIBÉRIA:

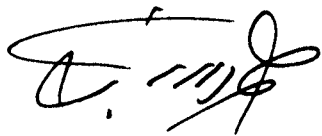

El Morwah



Pour LE ROYAUME DU LESOTHO:

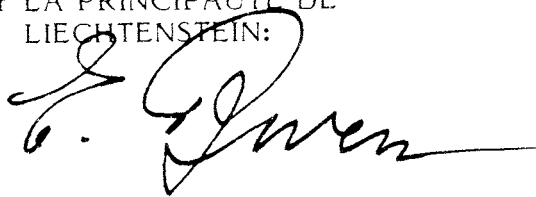


Pour LA RÉPUBLIQUE LIBANAISE:

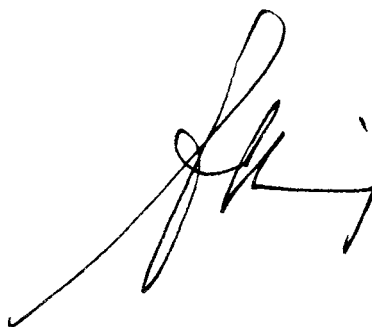


Georges Bou-Yaoude'

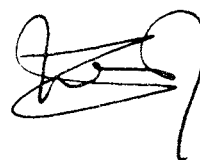
Pour LA PRINCIPAUTÉ DE
LIECHTENSTEIN:



Pour LE LUXEMBOURG:



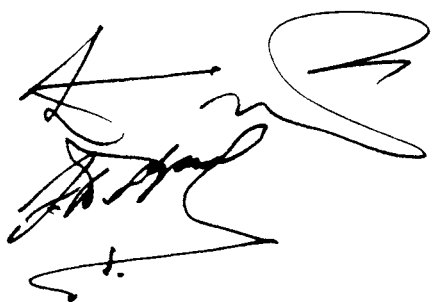
Pour LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
DE MADAGASCAR:



Pour LA MALAISIE:

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'M. Gasim'.

Pour MALAWI:

A complex handwritten signature in cursive script, consisting of several overlapping loops and strokes.

Pour LA RÉPUBLIQUE DES MALDIVES:

Pour LA RÉPUBLIQUE DU MALI:


A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Baw' over 'Hart'.

Pour MALTE:


Pour LE ROYAUME DU MAROC:



Pour LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE:

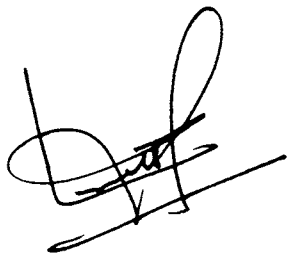


Pour LES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE:



Pour MAURICE:

Pour LA PRINCIPAUTÉ DE MONACO:

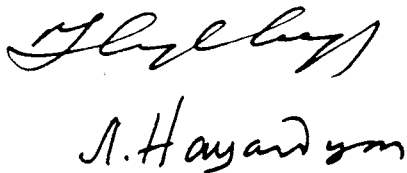


Pour LA RÉPUBLIQUE DE NAURU:

Pour LE NÉPAL:



Pour LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE
MONGOLIE:

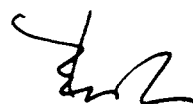


N. Hayandym

Pour LA RÉPUBLIQUE DU NICARAGUA:

Pour LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DU MOZAMBIQUE:

Pour LA RÉPUBLIQUE DU NIGER:



Pour LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DE
NIGÉRIA:

Omura l-3

Enochwanku

Pour LA NOUVELLE-ZÉLANDE:

J. S. B. Howe

W. J. G. G. G.

am. river

Pour LA NORVÈGE:

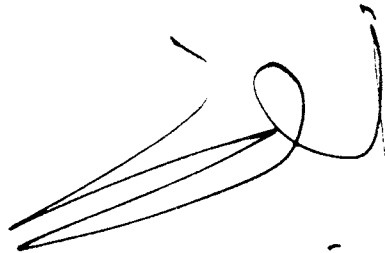
A. Rantvåg

J. Hisdal

K. Strøm

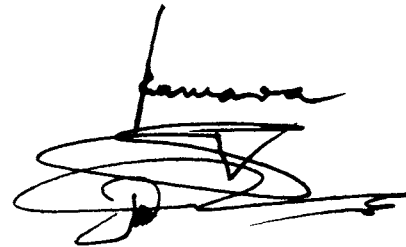
B. Johnson

Pour LE SULTANAT D'OMAN:

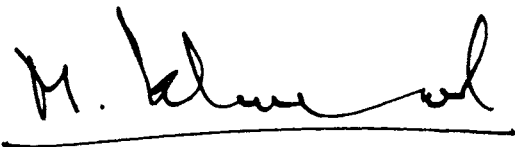


Pour L'UGANDA:

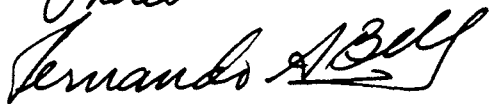
Pour LA PAPOASIE - NOUVELLE-GUINÉE:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Samoa', with several horizontal lines drawn underneath it.A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Dusa', with several horizontal lines drawn underneath it.A handwritten signature in black ink, appearing to be 'M. J.', with several horizontal lines drawn underneath it.

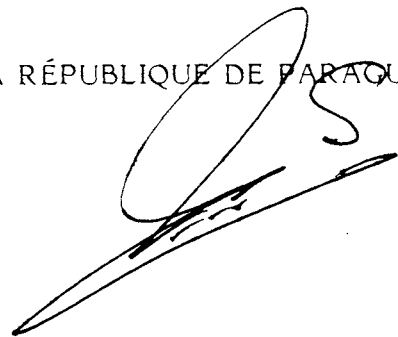
Pour LE PAKISTAN:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'M. Khuram ul', with a horizontal line drawn underneath it.A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Wahid'.A handwritten signature in black ink, appearing to be 'M. H. Shah', with a horizontal line drawn underneath it.

Pour LA RÉPUBLIQUE DE PANAMA:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Abel Amador'.A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Fernando', with a horizontal line drawn underneath it.

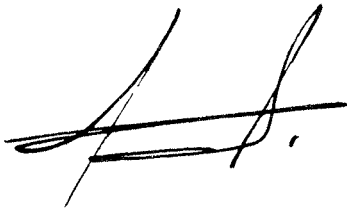
Pour LA RÉPUBLIQUE DE PARAGUAY:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'R. S.', with several horizontal lines drawn underneath it.

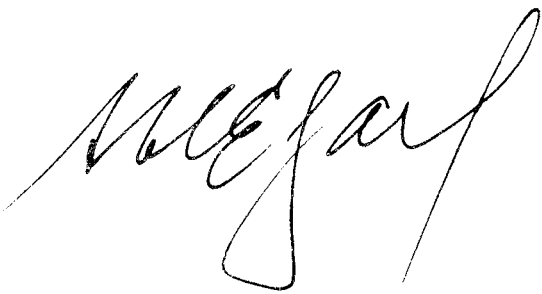
Pour LES PAYS-BAS:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'P. de Vries' or similar, written in a cursive style.

Pour LES ANTILLES NÉERLANDAISES:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'A. S.', written in a cursive style.

Pour LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'M. G. P.', written in a cursive style.

Pour LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES:

Pour LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DE POLOGNE:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. G.', written in a cursive style.

Pour LE PORTUGAL:

Alu Universidade
~~João~~ ~~de~~ ~~Algarve~~

Pour LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DÉMOCRATIQUE DE CORÉE:

김정일

Pour LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
DE ROUMANIE:

Ecumen
Iulian
Ionescu

Pour L'ÉTAT DE QATAR:

Hamad bin Khalifa Al Thani

Pour LA RÉPUBLIQUE RWANDAISE:

Paulin
Munyaho

Pour LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
ALLEMANDE:

Ulrich

Pour SAINTE-LUCIE:

Pour LES ÎLES SALOMON:

J. Simister

J. Simister

Pour LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
DE SAO TOMÉ-ET-PRINCIPE:

Pour LA RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN:

Gaetano Paroli
Upheleni

Pour LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL:

A. Guéye (A. Guéye)
Diop
Diop

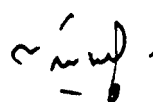
Pour SAINT-VINCENT-ET-GRENADINES:

Clifford

Pour LA RÉPUBLIQUE DES SEYCHELLES:

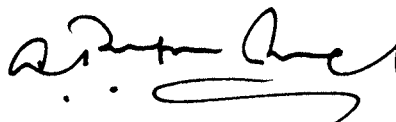
Pour LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
DU SOUDAN:

H. I. Bushar 

D. A. B. Mohamed 

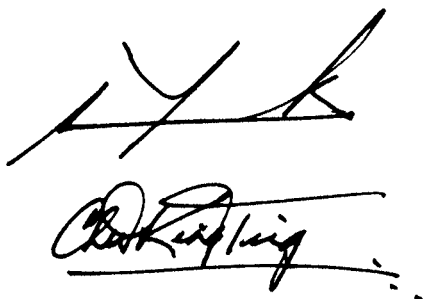
Pour LA RÉPUBLIQUE DE SIERRA LEONE:

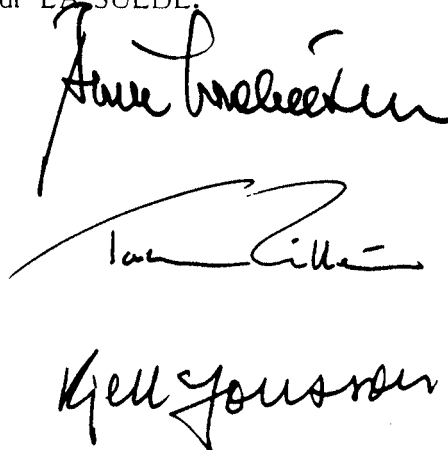
Pour LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
DÉMOCRATIQUE DE SRI LANKA:



Pour SINGAPOUR:

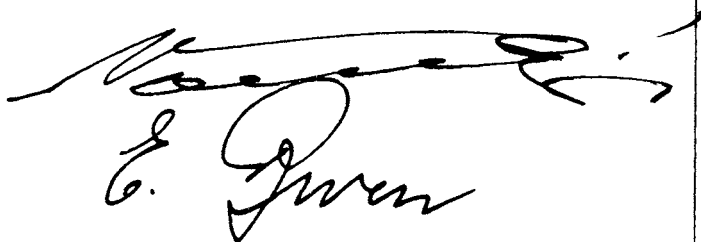
Pour LA SUÈDE:





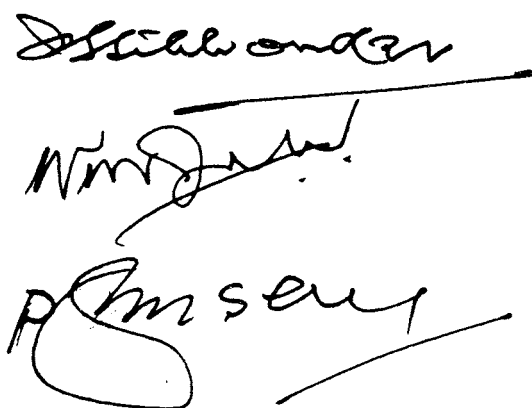
Pour LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
DE SOMALIE:

Pour LA CONFÉDÉRATION SUISSE:



G. Jovan

Pour LE ROYAUME DU SWAZILAND:



M. Dabwonder

Pour LA RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE:

M. DAZZOL

Pour LA RÉPUBLIQUE DU SURINAME:

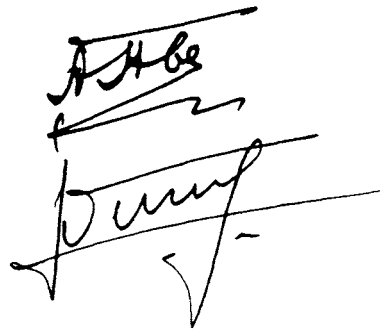


Pour LA RÉPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE:

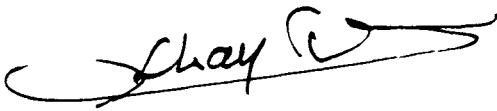
Pour LA THAÏLANDE:



Pour LA RÉPUBLIQUE TOGOLAISE:



Pour LA RÉPUBLIQUE DU TCHAD:



Pour LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
TCHÉCOSLOVAQUE:



Pour LE ROYAUME DES TONGA:



Pour LA RÉPUBLIQUE DE TRINITÉ-ET-TOBAGO:

Jose Alcantara

Pour LA TUNISIE:

N. B. S.

عبد الحليم

Pour LA TURQUIE:

G. Gülpinar

Pour TUVALU:

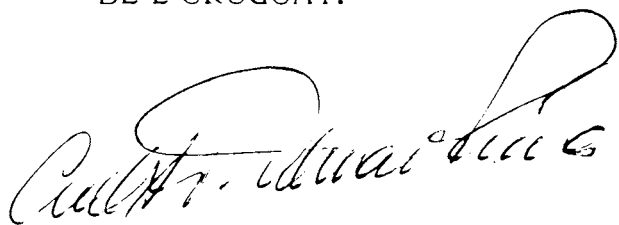
Pour LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE D'UKRAINE:

Тоєргов

Pour L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:

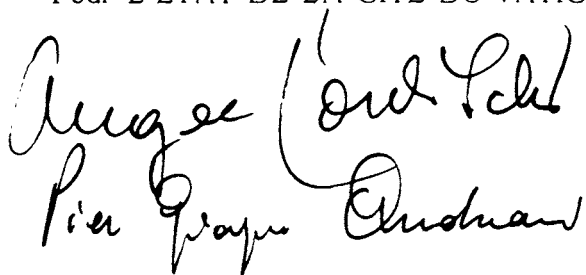
Elhamoun

Pour LA RÉPUBLIQUE ORIENTALE
DE L'URUGUAY:



Pour LA RÉPUBLIQUE DE VANUATU:

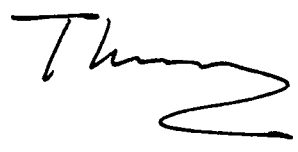
Pour L'ÉTAT DE LA CITÉ DU VATICAN:



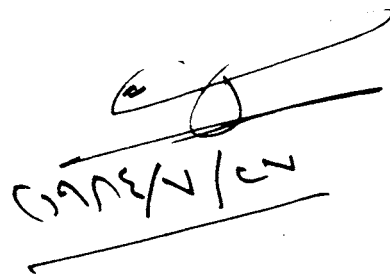
Pour LA RÉPUBLIQUE DE VÉNÉZUÉLA:



Pour LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
DU VIËT NAM:



Pour LA RÉPUBLIQUE ARABE DU YÉMEN:



Pour LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
POPULAIRE DU YÉMEN:

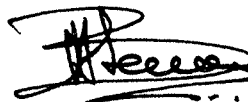
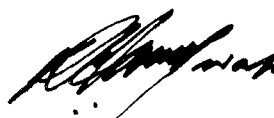
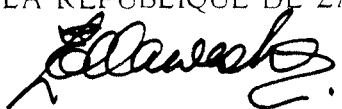


Pour LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE:



Pour LA RÉPUBLIQUE DU ZAÏRE:

Pour LA RÉPUBLIQUE DE ZAMBIE:



Pour LE ZIMBABWE:

